



European Network of Councils
for the Judiciary (ENCJ)

Réseau européen des Conseils
de la Justice (RECJ)

Statutes

**of the International Not-For-Profit Association
European Network of Councils for the Judiciary**

Statuts

**de l'Association internationale sans but lucratif
Réseau Européen des Conseils de la Justice**

I. NAME, SEAT, AIM, OBJECTIVES AND ACTIVITIES

Article 1 – Name

1. There shall be an international not-for-profit association called the “European Network of Councils for the Judiciary” (“ENCJ”) or in French the “Réseau européen des Conseils de la Justice” (“RECJ”).

2. This Association shall be governed by the provisions of Title III of the Belgian law of 27 June 1921 relating to non-profit making associations, foundations and non-profit making international associations.

Article 2 – Seat

The registered office of the Association shall be at 1050 Brussels, Avenue Louise, 65, 4th floor. The Steering Committee may change the registered office of the Association at any time to any other address in Brussels.

Article 3 – Aim

1. The Association has as its aim the improvement of cooperation between, and good mutual understanding amongst, the Councils for the Judiciary and the members of the judiciary of both the European Union Member States and of any European Union candidate Member States.

2. The Association shall exclusively and directly pursue international objectives of a non-profit making nature.

I. DÉNOMINATION, SIÈGE, OBJET, OBJECTIFS ET ACTIVITÉS

Article 1 – Nom

1. Il est constitué une association internationale à but non lucratif d'utilité internationale dénommée « Réseau européen des Conseils de la Justice », en abrégé « RECJ », en anglais « European Network of Councils for the Judiciary », en abrégé « ENCJ ».

2. Cette association est régie par les dispositions du Titre III de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les fondations et les associations internationales sans but lucratif.

Article 2 – Siège

Le siège social de l'association est établi à 1050 Bruxelles, Avenue Louise, 65, 4^e étage. Le comité de pilotage peut transférer à tout moment le siège de l'association à une autre adresse à Bruxelles.

Article 3 – Objet

1. L'association a pour objet d'optimiser la coopération entre les Conseils de la Justice et les membres du pouvoir judiciaire des Etats membres de l'Union européenne et des Etats candidats à l'Union européenne, ainsi qu'une bonne compréhension mutuelle entre eux.

2. L'association se consacre exclusivement et directement à des objectifs à caractère non lucratif d'utilité internationale.

Article 4 – Objectives

Within the framework of the creation of the European Area of freedom, security and justice, the objectives of the Association are co-operation between members on the following:

- analysis of and information on the structures and competencies of members, and exchanges between the members ;
- exchange of experience in relation to how the judiciary is organised and how it functions;
- provision of expertise, experience and proposals to European Union institutions and other national and international organizations.

No decision taken by the Association prejudices the autonomy and the competencies of its individual members. For this reason, every member of the Association has the right to express that it does not consider itself bound by a decision, other than a decision concerning exclusively the administration of the Association, when it considers that the decision could undermine its autonomy or its competencies. Any decision of the General Assembly, the Steering Committee or of the Executive Board shall record the names of any such members.

Article 5 – Activities

1. The Association shall develop an annual program of activities specifically related to the objectives in Article 4.

Article 4 – Objectifs

Dans le contexte de la création de l'Espace européen de liberté, de sécurité et de justice, l'association a pour objectif la collaboration entre ses membres sur les points suivants :

- l'information et l'analyse des structures et compétences des membres, ainsi que les échanges entre eux ;
- l'échange d'expériences relatives au type d'organisation des différents pouvoirs judiciaires et de leur fonctionnement ;
- la fourniture d'expertise, ainsi que la communication d'expériences et de propositions aux institutions de l'Union européenne et autres organisations nationales et internationales.

Dans toutes ses décisions, l'association ne porte pas préjudice à l'autonomie et aux compétences de ses membres. A cette fin, chaque membre de l'association a le droit d'exprimer qu'il ne se considère pas lié par une décision, à l'exception de celle qui concerne uniquement l'administration de l'association, lorsqu'il considère que la décision pourrait porter atteinte à son autonomie ou à ses compétences. Les décisions de l'assemblée générale, du comité de pilotage et du bureau exécutif mentionnent les noms des membres qui font usage de cette faculté.

Article 5 – Activités

1. L'association développe un programme annuel d'activités, spécifiquement consacré aux objectifs visés à l'article 4.

2. Each member shall determine the participation of its representatives in the activities of the Association.

II. MEMBERS

Article 6 – Membership

1. Membership is open to all national institutions of Member States of the European Union which are independent of the executive and legislature, or which are autonomous, and which ensure the final responsibility for the support of the judiciary in the independent delivery of justice.

2. Applications for membership shall be submitted to the General Assembly. If there is a reasoned objection by any member, the General Assembly shall refer the issue to the Steering Committee which shall make a recommendation. Admission of a new member shall require a unanimous decision of the General Assembly.

3. Members are free to resign from membership at any time. Membership terminates on notification in writing to the President. Any member which resigns forfeits any rights to any of the assets of the Association.

4. The Steering Committee may propose the expulsion of a member of the Association if it has committed serious breaches of the aims and objectives of the Association as set out in Articles 3 and 4 above. The Steering Committee must first of all give the member in question the opportunity to state its position. Any expulsion must be decided upon by the General Assembly by a three quarters majority of the members present at that

2. Chaque membre détermine la participation de ses représentants aux activités de l'association.

III. MEMBRES

Article 6 – Adhésion

1. L'adhésion est ouverte à toutes les institutions nationales des Etats membres de l'Union européenne, indépendantes des pouvoirs exécutif et législatif ou qui sont autonomes, et qui assurent la responsabilité finale d'appui au pouvoir judiciaire dans sa mission d'administration indépendante de la justice.

2. Les demandes d'adhésion sont soumises à l'assemblée générale. En cas d'objection motivée d'un membre, l'assemblée générale porte la question au comité de pilotage qui formule une recommandation. L'admission d'un nouveau membre requiert une décision unanime de l'assemblée générale.

3. Les membres sont libres de demander le retrait de leur adhésion à tout moment. L'adhésion est retirée par simple notification écrite au président. Tout membre qui met fin à son adhésion perd tout droit aux avantages de l'association.

4. Le comité de pilotage peut proposer l'exclusion de membres de l'association pour manquements graves à l'objet et aux objectifs de l'association visés aux articles 3 et 4 des présents statuts, après avoir entendu la défense de l'intéressé. L'exclusion est décidée par l'assemblée générale à la majorité des trois quarts des membres présents à la réunion.

meeting.

5. The status of observer may, at its request, be granted by a unanimous decision of the General Assembly to:

- the Ministry of Justice in European Union Member States where institutions as specified in Article 6.1 do not exist;
- the Institutions as specified in Article 6.1 from European Union candidate states [and the Member States of the European Economic Area] (GA 29 mei 2009) ;
- the institutions of the European Union
- [advisory bodies of European organizations in particular the Council of Europe, dealing with matters related to justice] (GA 29 mei 2009).

An observer shall be entitled to attend meetings of the General Assembly but shall not be entitled to vote. An observer may also be invited to participate in other activities of the Association. Observers shall contribute to the financial support of the activities of the Association in accordance with the Financial Regulations of the Association.

Article 7 – Contributions

1. Members shall pay an annual membership fee which will be used to cover the operating costs of the Association. The membership fee shall be decided annually by the General Assembly, on a proposal from the Steering Committee, based on the Association's needs.

5. Le statut d'observateur peut être accordé à l'unanimité par l'assemblée générale, à leur demande:

- au ministère de la justice des États membres dans lesquels les institutions telles que spécifiées à l'article 6.1 sont inexistantes;
- aux institutions telles que spécifiées à l'article 6.1 des États candidats à l'Union européenne [et des États membres de l'Espace économique européen] (AG 29 mai 2009) ;
- aux institutions de l'Union européenne
- [aux organes consultatifs des organisations européennes et notamment du Conseil de l'Europe, qui traitent de matières liées à la justice] (AG 29 mai 2009).

Les observateurs sont invités à participer aux réunions de l'assemblée générale sans droit de vote. Les observateurs peuvent également être invités à participer aux autres activités de l'association. Les observateurs contribuent au financement des activités de l'association conformément au règlement financier de l'association.

Article 7 – Cotisations

1. Les membres sont tenus de payer une cotisation annuelle qui sera utilisée pour couvrir les frais de fonctionnement de l'association. La cotisation annuelle est fixée chaque année par l'assemblée générale sur proposition du comité de pilotage, en fonction des besoins de l'association.

2. The annual membership fee per European Union Member State thus fixed may not exceed the sum of € 20.000.

3. A member shall not enjoy voting rights at any time whilst any membership fees payable by it remain unpaid.

4. Any member which resigns from membership of the Association shall not be entitled to be reimbursed any membership fees already paid and shall be liable to pay the membership fee for the year in which it resigns.

Further arrangements for deciding annual membership fees, their payment and collection may be laid down in financial regulations adopted by the General Assembly on the proposal of the Steering Committee.

III. BODIES OF THE ASSOCIATION

Article 8 – Bodies

The Association shall consist of a General Assembly, a President, a Steering Committee and an Executive Board.

Article 9 – General Assembly

1. The General Assembly is endowed with all the powers necessary to achieve the aims and objectives of the Association.

2. The General Assembly shall comprise representatives of each member of the Association. It shall meet regularly, at least once in each calendar year. The meetings

2. La cotisation annuelle ne peut dépasser un montant de € 20.000 par Etat membre de l'Union européenne.

3. Les droits de vote du membre sont suspendus aussi longtemps que les cotisations dues ne sont pas payées.

4. Toute cotisation déjà payée n'est pas remboursée au membre qui retire son adhésion à l'association. Il sera également tenu au paiement de la cotisation pour l'année du retrait de sa qualité de membre.

Les modalités de fixation des cotisations annuelles, de leur paiement et de leur recouvrement sont fixées dans un règlement financier adopté par l'assemblée générale sur proposition du comité de pilotage.

III. ORGANES DE L'ASSOCIATION

Article 8 – Les organes

L'association comprend une assemblée générale, un président, un comité de pilotage et un bureau exécutif.

Article 9 – L'assemblée générale

1. L'assemblée générale possède la plénitude des pouvoirs permettant la réalisation de l'objet et des objectifs de l'association.

2. L'assemblée générale est composée des représentants de chaque membre de l'association. Elle se réunit de plein droit au moins une fois par année civile. Le

of the General Assembly shall be convened by the President at the venue indicated in the convening notice.

3. The President shall also convene a meeting of the General Assembly at any time at the request of at least one-third of the members.

4. Any meeting of the General Assembly shall be convened by letter, fax, electronic mail or by any other suitable means of communication at least 30 days before the date of the General Assembly. The convening documents shall include the agenda, which shall be decided by the Steering Committee.

5. The Presidency of the meetings of the General Assembly shall be held by the President or by a member of the Executive Board whom he appoints for that purpose.

6. The General Assembly shall elect the person who will exercise the Presidency of the Association. It shall also elect the members of the Steering Committee in accordance with the provisions of these Statutes.

7. The General Assembly has the power to determine the policy and activities of the Association.

8. On the proposal of the Steering Committee, the General Assembly

- may set up commissions and working groups on specific themes in relation to the activities of, or to do with the organisation of, the Association,
- shall decide the membership of the commissions and of the working groups as well as their duration, and
- shall decide how to enable and maximise the participation of the

président convoque les réunions de l'assemblée générale à l'endroit indiqué dans la convocation.

3. Le président convoque également une réunion de l'assemblée générale à la demande d'un tiers des membres.

4. La convocation est transmise par lettre, fax, courrier électronique ou tout autre moyen de communication au moins 30 jours avant la réunion de l'assemblée générale. La convocation contient l'ordre du jour qui est fixé par le comité de pilotage.

5. Les réunions de l'assemblée générale sont présidées par le président, ou, en son absence par le membre du bureau exécutif qu'il désigne à cet effet.

6. L'assemblée générale élit la personne qui exercera la fonction de président de l'association. Elle élit également les membres du comité de pilotage conformément aux dispositions des présents Statuts.

7. L'assemblée générale est compétente pour déterminer la politique et les activités de l'association.

8. Sur la proposition du comité de pilotage, l'assemblée générale :

- établit les commissions et les groupes de travail sur des thèmes spécifiques relatifs aux activités ou à l'organisation de l'association,
- désigne les membres qui composent les commissions et les groupes de travail et fixe la durée de ces derniers,
- fixe les modalités pour faciliter et optimiser la participation des

members in the commissions and working groups.

9. The General Assembly has the power to amend the Statutes. It shall decide the financial regulations, the internal regulations and the Rules of Procedure for all bodies of the Association.

10. The General Assembly shall approve the budget and the accounts.

Article 10 – Quorum and Voting in the General Assembly

1. The General Assembly shall be quorate when at least half of the members of the General Assembly are present.

2. Each individual member shall have six votes.

Nevertheless, when there are several members in the same Member State of the European Union, those members shall allocate their six votes amongst themselves and shall inform the President of this allocation.

3. The General Assembly shall act on the basis of a simple majority of the votes cast, with the exception of:

- the matters specified in Article 6 which require differing majorities;
- the public statements of the General Assembly which must be approved by a two-thirds majority of the General Assembly;
- changes to these Statutes, the adoption and the amendment of the Internal Rules and Rules of procedure, the determination of the amount of the annual membership fee and the financial regulation specified in Article

membres dans les commissions et groupes de travail.

9. L'assemblée générale est compétente pour modifier les Statuts. Elle fixe le règlement financier, ainsi que les règles de procédure et le règlement d'ordre intérieur pour tous les organes de l'association.

10. L'assemblée générale approuve les budgets et les comptes

Article 10 – Quorum et vote à l'assemblée générale

1. L'assemblée générale délibère valablement si au moins la moitié de ses membres est présente.

2. Chaque membre de l'association dispose de six voix.

Cependant, lorsqu'il y a plusieurs membres relevant d'un même Etat membre de l'Union européenne, ces membres répartissent ces six voix entre eux. Ils communiquent cette répartition au président.

3. L'assemblée générale décide à la majorité des voix exprimées, à l'exception:

- des matières visées à l'article 6 et selon les majorités exigées,
- des prises de position publiques de l'assemblée générale qui doivent être approuvées à la majorité des deux tiers des votes exprimés ;
- des modifications aux Statuts, de l'adoption et des amendements des règles de procédure et du règlement d'ordre intérieur, de la fixation du montant des cotisations annuelles et du règlement financier visés à l'article 7 et de la dissolution de l'association,

7, and the dissolution of the Association, all or any of which must be decided by at least three quarters of the votes cast.

4. On the proposal of the Steering Committee or, in case of emergency, on the proposal of the Executive Board, the President shall consult all members by e-mail.

If he does so, a decision will be adopted if:

- at least a majority of the members formally respond by e-mail or by fax within the time limit specified by the President and
- the majority of those members approve the particular proposal.

The text of this Article 10.4 shall always be annexed to the e-mail commencing the consultation process.

5. Decisions and the minutes adopted by the General Assembly shall be recorded by the President in a register and lodged with the Permanent Office. The President shall communicate them to all members.

Article 11 – The President

1. The President shall convene and chair the General Assembly, the Steering Committee and the Executive Board. He shall represent the Association, especially in relation to dealings with the institutions of the European Union.

2. The President shall be elected by the General Assembly for a period of two years. That term will not be immediately renewable. He shall take office on 1st January of the year following his election except for the first year of functioning of the Association or if the President has to be replaced.

qui doivent être approuvés à la majorité des trois quarts des votes exprimés.

4. Sur proposition du comité de pilotage, et en cas d'extrême urgence, sur proposition du bureau exécutif, le président peut consulter tous les membres de l'association par e-mail. Dans ce cas, la décision est adoptée si :

- au moins une majorité des membres s'expriment formellement par e-mail ou par fax dans le délai fixé par le président et si
- la majorité des membres qui se sont exprimés approuve le texte proposé.

Le texte du présent article 10.4 est toujours joint à l'e-mail de consultation.

5. Les procès-verbaux et les décisions de l'assemblée générale sont inscrits dans un registre signé par le président et conservé au secrétariat permanent. Le président les communique à tous les membres.

Article 11 – Le président

1. Le président convoque et préside l'assemblée générale, le comité de pilotage et le bureau exécutif. Il représente l'association, notamment vis-à-vis des institutions de l'Union européenne.

2. Le président est élu par l'assemblée générale pour une période de deux ans non immédiatement renouvelable. Son mandat prend cours le 1^{er} janvier de l'année suivant son élection, sauf pour la 1^e année de fonctionnement de l'association ou s'il doit être remplacé en cours de mandat.

Once elected, he will be invited to the meetings of the Steering Committee and of the Executive Board as an observer.

3. In the case of his absence, the President may appoint a member of the Executive Board to replace him.

4. If the President dies or resigns or if, during the Presidency, he becomes incapable from carrying out the duties of a President the Steering Committee shall appoint a person as acting President until the election of a new President by the General Assembly.

5. If the President ceases to be member of his national institution a new President must be elected if the remainder of the term of office of the out-going President would have lasted more than 6 months after the date of cessation of his membership.

6. Should any of the events set out in Article 11.4 or 11.5 occur then the Steering Committee shall fix the date of the meeting of the General Assembly at which both a new President shall be elected and the period of office of the new President shall be decided.

7. The Steering Committee shall, if necessary, fix the date on which an outgoing President shall cease to hold office.

8. Article 11.2 shall not apply to any President elected at a General Assembly meeting convened under Article 11.6 above.

Dès son élection, il est cependant déjà invité comme observateur aux réunions du comité de pilotage et du bureau exécutif.

3. Lorsqu'il est absent, le président désigne un membre du bureau exécutif pour le remplacer.

4. Si le président meurt ou démissionne ou si, durant la présidence, il devient incapable d'exercer les charges de la présidence, le comité de pilotage désigne une personne qui fera fonction de président jusqu'à l'élection d'un nouveau président par l'assemblée générale.

5. Si le président cesse d'être membre de son institution nationale, un nouveau président doit être élu si le terme du mandat du président sortant est supérieur à 6 mois après la date à laquelle il cesse d'être membre de son institution nationale.

6. Si un des événements visés aux articles 11.4 et 11.5 se produit, le comité de pilotage fixe la date de la réunion de l'assemblée générale au cours de laquelle un nouveau président sera élu et la période d'exercice de la présidence par le nouveau président sera décidée.

7. S'il échet, le comité de pilotage fixe la date à laquelle le président sortant cessera d'exercer effectivement la présidence.

8. L'article 11.2 ne s'applique pas au président élu par l'assemblée générale réunie conformément à l'article 11.6.

Article 12 – The Steering Committee

1. The Steering Committee shall consist of the President and the representatives of eight members, elected by the General Assembly for a term of office of two years. The Steering Committee shall take effect immediately after its election. Any representative of an elected member of the Steering Committee who is not able to continue as such a representative, in particular when he shall cease to be a member of his national institution, must be replaced by his national institution within three months.

2. Without prejudice of its other powers in these Statutes, the Steering Committee shall take all necessary measures for the proper operation of the Association between meetings of the General Assembly and for the implementation of the program of activities of the Association. The annual report on the activities of the Steering Committee shall be submitted to the General Assembly.

3. A meeting of the Steering Committee shall be convened by letter, fax, electronic mail or by any other suitable means of communication. The agenda of the meetings shall be decided by the President. Every member of the Steering Committee shall have the right to propose items for inclusion on the agenda for the meeting. Any member of the Association shall also have the right to propose an item for inclusion on the agenda for the meeting and, if it does so, shall be entitled to introduce the item at the relevant Steering Committee meeting.

4. The Steering Committee is not quorate unless at least the majority of its members are present.

Article 12 – Le comité de pilotage

1. Le comité de pilotage est composé du président et des représentants de huit (8) membres élus pour un mandat de deux ans par l'assemblée générale. Il entre en fonction dès son élection. Le représentant d'un membre élu au comité de pilotage, qui n'est plus apte à exercer sa fonction et en particulier lorsque il cesse d'être membre de son institution nationale, doit être remplacé par celle-ci, dans un délai de trois mois.

2. Sans préjudice des autres pouvoirs qui lui sont attribués par les présents Statuts, le comité de pilotage prend toutes les mesures nécessaires pour assurer le fonctionnement de l'association entre les réunions de l'assemblée générale, ainsi que pour réaliser le programme d'activités de l'association. Le comité de pilotage soumet son rapport annuel d'activités à l'assemblée générale.

3. Les convocations sont transmises par lettre, fax, courrier électronique ou tout autre moyen de communication. L'ordre du jour des réunions du comité de pilotage est fixé par le président. Chaque membre du comité de pilotage peut demander l'inscription d'un point à l'ordre du jour. Chaque membre de l'association dispose de ce même pouvoir ; dans ce cas, il peut présenter ce point lors de la réunion du comité de pilotage.

4. Le comité de pilotage ne peut valablement délibérer que si la majorité de ses membres sont présents.

5. Decisions of the Steering Committee require a majority vote of its members present at the meeting. In the case of an equality of voting, the President shall have a second and casting vote. The decisions shall be recorded in a register signed by the President and lodged with the Permanent Office. The President shall communicate them to the members of the Association.

6. The Steering Committee may also exercise the powers set out in Articles 11.4, 11.5 and 11.6 above as well as Articles 17.1 and 17.2 below.

Article 13 – The Executive Board

1. The Executive Board will consist of the President and of three persons appointed by and from within the Steering Committee. These appointments to the Executive Board shall be of specific named individuals. Anyone who is not able to continue as a member of the Executive Board, in particular when he shall cease to be a member of his national institution, must be replaced within three months by the Steering Committee upon the proposal of the national institution concerned.

2. The Executive Board shall be responsible for ensuring the proper functioning of the Permanent Office. The Executive Board will also be responsible for the functioning of the Association in between meetings of the Steering Committee. The Executive Board will submit its proposals for activities to the Steering Committee.

3. The Steering Committee shall determine the tasks of every member of the Executive Board. Each member of the

5. Les décisions du comité de pilotage sont prises à la majorité des membres présents à la réunion. En cas de parité des voix, le président dispose d'une voix prépondérante. Les décisions sont inscrites dans un registre signé par le président et conservé par le secrétariat permanent. Le président les communique aux membres de l'association.

6. Le comité de pilotage peut également exercer les compétences visées aux articles 11.4, 11.5 et 11.6 ainsi qu'aux articles 17.1 et 17.2.

Article 13 – Le bureau exécutif

1. Le bureau exécutif est composé du président et de trois (3) personnes désignées par le comité de pilotage en son sein. Ces désignations au bureau exécutif sont nominatives. La personne désignée au bureau exécutif, qui n'est plus apte à exercer sa fonction et notamment lorsqu'elle cesse d'être membre de son institution nationale, est remplacée dans un délai de trois mois par le comité de pilotage sur la proposition de l'institution nationale concernée.

2. Le bureau exécutif veille au bon fonctionnement du secrétariat permanent. Le bureau exécutif prend toutes les mesures nécessaires pour assurer le fonctionnement de l'association entre les réunions du comité de pilotage et soumet à celui-ci ses propositions d'activités.

3. Le comité de pilotage détermine les tâches de chaque membre du bureau exécutif. Chaque membre du bureau

Executive Board shall be responsible for specific areas of activity. Each commission as specified in Article 9.8 of the Statutes of the Association shall be chaired by a member of the Executive Board.

4. The meeting of the Executive Board shall be convened by letter, fax, electronic mail or by any other suitable means of communication. The agenda of the meeting shall be determined by the President. Every member of the Executive Board shall have the right to propose items for inclusion on the agenda for the meeting.

5. The Executive Board is not quorate unless at least three of its members are present. Decisions of the Executive Board require a majority vote of its members present at the meeting. In the case of an equality of voting, the President shall have a second and casting vote. The decisions of the Executive Board shall be recorded in a register signed by the President and lodged with the Permanent Office. The President shall communicate them to the members of the Association.

IV. FUNCTIONING OF THE ASSOCIATION

Article 14 – The Permanent Office

The Association shall have a Permanent Office independent of any member of the Association. The Office shall function as an administrative unit under the authority of the President and the Executive Board.

exécutif assure la coordination des activités spécifiques. Chaque commission visée à l'article 9.8 est présidée par un membre du bureau exécutif.

4. Les convocations sont transmises par lettre, fax, courrier électronique ou tout autre moyen de communication. L'ordre du jour des réunions du bureau exécutif est fixé par le président. Chaque membre du bureau exécutif peut demander l'inscription d'un point à l'ordre du jour.

5. Le bureau exécutif ne peut valablement délibérer que si trois membres au moins sont présents. Les décisions du bureau exécutif sont prises à la majorité des membres présents. En cas de parité des voix, le président dispose d'une voix prépondérante. Les décisions du bureau exécutif sont inscrites dans un registre signé par le président et conservées par le secrétariat permanent. Le président les communique aux membres de l'association.

IV. FONCTIONNEMENT DE L'ASSOCIATION

Article 14 – Le secrétariat permanent

L'association dispose d'un secrétariat permanent qui ne dépend pas d'un membre. Le secrétariat fonctionne comme une unité administrative sous l'autorité du président et du bureau exécutif.

Article 15 — Remuneration

Neither the President nor any member of the General Assembly, Steering Committee, or Executive Board, nor any participant in an activity shall be remunerated by the Association for the exercise of their mandate within the Association. Actual bona fide expenses may be reimbursed in accordance with provisions set out in the Financial Regulation.

V. BUDGETS AND ACCOUNTS

Article 16 – Annual Budget and administration of the accounts

1. The financial year shall commence on 1 January and end on 31 December.
2. The funds of the Association shall be used for the purpose of financing the structure and the administration of the Association under the direction of the Executive Board which shall be accountable to the Steering Committee.
3. Contributions in kind and money for specific projects and activities will be fixed by individual agreement between participants in the project. All such agreements shall be brought to the knowledge of all members.
4. The Executive Board shall draw up an annual budget for the running costs for the following calendar year which shall be presented to the General Assembly for approval. The Executive Board has the duty to submit the previous year's accounts to the General Assembly for approval.

Article 15 – Les rémunérations

Ni le président, ni aucun membre de l'assemblée générale, du comité de pilotage ou du bureau exécutif, ni aucun participant à une activité, ne sont rémunérés par l'association pour l'exercice de leur mandat au sein de l'association. Les frais exposés peuvent être remboursés conformément aux dispositions reprises dans le règlement financier.

V. BUDGETS ET COMPTES

Article 16 – Le budget annuel et l'administration des comptes

1. L'exercice social commence le 1^{er} janvier et se clôture le 31 décembre.
2. Les moyens financiers pour les activités et le fonctionnement de la structure et de l'administration de l'association sont utilisés sous la responsabilité du bureau exécutif, lequel en rend compte au comité de pilotage.
3. Les contributions en nature et en argent pour des projets et des activités sont fixées par des accords individuels entre les participants au projet. De tels accords sont portés à la connaissance de tous les membres.
4. Le bureau exécutif élabore un budget annuel pour les frais de fonctionnement de l'association, qui est approuvé par l'assemblée générale pour l'année civile suivante. Le bureau exécutif soumet le compte de l'exercice écoulé à l'approbation de l'assemblée générale.

5. Every two years, the General Assembly shall appoint two auditors from within the membership who shall present their report each year to the General Assembly when the accounts are to be submitted for approval.

VI. MODIFICATION OF THE STATUTES AND DISSOLUTION OF THE ASSOCIATION

Article 17 – Modification of the Statutes and Dissolution of the Association

1. Without prejudice to articles 50, § 3, 55, and 56, of the law of 27 June 1921 relative to non-profit making Associations, foundations and non-profit making international Associations, any proposal which aims to modify the articles of Association or will lead to the dissolutions of the Association must emanate from the Steering Committee or at least one fifth of the members.

2. Within three months of the above, the Steering Committee must inform the members of the Association of any such proposal of the above nature, and the date of the General Assembly which shall deliberate it.

3. No decision is valid unless it is approved by a majority of three quarters of the votes cast in the General Assembly.

4. If less than three quarters of members of the Association are present at this meeting of the General Assembly, a new meeting of the General Assembly shall be convened under the same conditions as above which shall take a definite and valid decision on the proposal in question, with the same majority of three quarters of the votes cast, irrespective of the number of

5. Tous les deux ans, l'assemblée générale désigne deux commissaires aux comptes, lesquels font rapport à l'assemblée générale lors de l'approbation du compte de l'exercice écoulé.

VI. MODIFICATION AUX STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION

Article 17 – Modification aux Statuts et dissolution de l'association

1. Sans préjudice des articles 50, § 3, 55, et 56, de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les fondations et les associations internationales sans but lucratif, toute proposition ayant pour objet une modification aux statuts ou la dissolution de l'association doit émaner du comité de pilotage ou d'au moins un cinquième des membres.

2. Dans les trois mois de la demande, le comité de pilotage doit porter cette proposition à la connaissance des membres de l'association ainsi que la date de l'assemblée générale qui statuera sur ladite proposition.

3. Aucune décision ne sera acquise si elle n'est votée à la majorité des trois quarts des votes exprimés dans l'assemblée générale.

4. Toutefois, si moins des trois quarts des membres effectifs de l'association sont présents à cette assemblée générale, une nouvelle assemblée générale sera convoquée dans les mêmes conditions que ci-dessus, qui statuera définitivement et valablement sur la proposition en question, à la même majorité des trois quarts des voix, quel que soit le nombre

members present.

5. Modifications to the Statutes of the Association shall not become effective until approval by the competent authority in accordance with article 50, § 3, of the law and until publication in the Appendices of the Belgian Monitor in accordance with article 51, § 3, of the aforementioned law.

6. In the case of the liquidation of the Association, net assets after liquidation shall be allocated to a disinterested purpose determined by the General Assembly, with the same majority stipulated in article 17.3.

VII. GENERAL MATTERS

Article 18 – Other applicable rules

Any matter not covered by these Statutes and particularly the formalities relating to publication shall be regulated by the Rules of Procedure and the Internal Regulations adopted by the General Assembly, or in accordance with the provisions of the Belgian law of 27 June 1921 relating to non-profit making Associations, foundations, and non-profit making international Associations.

Done at The Hague (NL), 5 November 2007

Approved by Royal Decree of 10 December 2007

Published in the Annexes of the *Moniteur belge* of 25 January 2008.

des membres présents.

5. Les modifications aux statuts n'auront d'effet qu'après approbation par l'autorité compétente conformément à l'article 50, § 3, de la loi, et qu'après publication aux Annexes du *Moniteur belge*, conformément à l'article 51, § 3, de la loi.

6. En cas de dissolution de l'association, l'actif net éventuel après liquidation sera affecté à une fin désintéressée déterminée par l'assemblée générale, avec la majorité prescrite au point 3 du présent article.

VII. DISPOSITIONS GENERALES

Article 18 – Autres règles applicables

Tout ce qui n'est pas prévu par les présents statuts et notamment les formalités de publicité sera réglé conformément aux règles de procédure et au règlement d'ordre intérieur adoptés par l'assemblée générale, ou conformément aux dispositions de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les fondations et les associations internationales sans but lucratif.

Fait à La Haye (NL), 5 novembre 2007

Approuvé par Arrêté royal du 10 décembre 2007

Publié dans les annexes du *Moniteur belge* du 25 janvier 2008.

FOUNDING MEMBERS OF THE ASSOCIATION

MEMBRES FONDATEURS DE L'ASSOCIATION

**Conseil Supérieur de la Justice / Hoge Raad voor de Justitie
Belgium/ Belgique**

**ВИСШ СЪДЕБЕН СЪВЕТ/Supreme Judicial Council
Bulgaria/ Bulgarie**

**Domstolstyrelsen
Denmark/ Danemark**

**Conseil supérieur de la magistrature
France / France**

**Országos Igazságszolgáltatási Tanács
Hungary/ Hongrie**

**An tSeirbhis Chúirteanna/Courts Service
Ireland/ Irlande**

**Consiglio Superiore della Magistratura
Italy/ Italie**

**Nacionalinė Teismų Administracija
Lithuania/ Lituanie**

**Commission for the Administration of Justice
Malta/ Malte**

**Raad voor de rechtspraak
Netherlands/ Les Pays-Bas**

**Krajowa Rada Sądownictwa
Poland/ Pologne**

**Conselho Superior da Magistratura
Portugal**

**Consiliul Superior al Magistraturii
Romania/ Roumanie**

**Súdna rada Slovenskej republiky
Slovakia/ ISlovaquie**

**Republika Slovenija Sodni Svet
Slovenia/ Slovénie**

**Consejo General del Poder Judicial
Spain/ Espagne**

Judges' Council of England and Wales

Judicial Council of Scotland

United Kingdom/ Royaume Uni

ENCJ Office

**Avenue Louise, 65, b.4
B – 1050 BRUSSELS**

**Tel : + 32 2 535 16 05
Fax : + 32 2 535 16 76**

**Email : office@encj.eu
www.encj.eu**

Secrétariat RECJ

**Avenue Louise, 65, b. 4
B – 1050 BRUXELLES**

**Tel : +32 2 535 16 05
Fax : +32 2 535 16 76**

**Email : office@encj.eu
www.encj.eu**

RETE EUROPEA DEI CONSIGLI DELLA GIUSTIZIA (RECG)

modifica dello Statuto della AISSL RECG

Giustificazione

Lo statuto della AISSL RECG prevede due status:

- lo status di membro che conferisce tutti i diritti di voto negli organi dell'associazione,
- lo status di osservatore che permette la partecipazione alle attività dell'associazione.

L'articolo 6, punto 5, dello Statuto prevede che lo status di osservatore sia concesso:

- al Ministero della giustizia degli Stati membri nei quali le istituzioni di cui all'articolo 6.1 sono inesistenti;
- alle istituzioni specificate all'articolo 6.1 degli Stati candidati all'Unione europea;
- alle istituzioni dell'Unione europea.

Due problemi specifici non trovano soluzione nella versione attuale dello Statuto:

- quale posto riservare ai Consigli di Giustizia degli Stati che non sono né membri dell'Unione europea, né candidati membri dell'Unione europea? La "Courts Administration" della Norvegia, ad esempio, desidera partecipare alla RECG.

Con l'adozione della presente proposta, i Consigli o le "Courts Administrations" della Norvegia, dell'Islanda e della Svizzera potrebbero chiedere lo status di osservatore.

- quale posto riservare agli organi consultivi del Consiglio d'Europa che trattano questioni inerenti alla giustizia? Il Consiglio consultivo dei giudici europei (CCGE) e la Commissione europea per l'efficacia della giustizia (CEPEJ) hanno ad esempio concesso lo status di osservatore alla RECG.

Con l'adozione della presente proposta, il CCGE e la CEPEJ potrebbero chiedere lo status di osservatori.

La questione della reciprocità potrebbe essere aggiunta come condizione supplementare.

La presente proposta intende definire due nuove categorie di osservatore.

Proposta

L'articolo 6, punto 5, dello Statuto della AISSL è modificato come segue:

1. il secondo trattino è completato da *"e degli Stati membri dello Spazio economico europeo"*;
2. un nuovo trattino è aggiunto:
"agli organi consultivi delle organizzazioni europee ed in particolare del Consiglio d'Europa, che trattano materie inerenti alla giustizia."